

**Memorandum of Understanding**  
**Between**  
**The Government of the Republic of India**  
**And**  
**The Government of the Kingdom of Morocco**  
**To**  
**Facilitate Mutual Recognition of Academic**  
**Qualifications**



This MoU between Ministry of Human Resource Development, of the Republic of India, hereinafter referred to as the *First Party*, and the Ministry of National Education, Vocational Training, Higher Education and Scientific Training of the Kingdom of Morocco hereinafter referred to as the *Second Party*, (collectively referred to as "the Parties").

Desiring to work towards and facilitate the mutual recognition of educational qualifications awarded by the duly approved, recognized and/or accredited educational institutions in the two countries.

Taking into account the desirability of encouraging mobility by students in each of the two countries by facilitating the opportunity to further their studies in the other country and to access the job market in both countries in accordance with each country's laws and regulations, have reached the following understanding:

#### **Article 1**

Parties to this Memorandum of Understanding (Hereinafter called MoU) assured of the robust system of approval, recognition and accreditation of higher educational institutions in the two countries and in recognition of their commitments to adhere to the norms and standards aimed at ensuring quality and promoting excellence in higher education, are convinced that mutual recognition of qualifications between the two countries shall not only encourage mobility of students but will also promote excellence in higher education through educational collaboration, exchange, research collaboration and cooperation in education in general.

#### **Article 2**

Parties to this MoU affirm that they are competent to enter into and give effect to this MoU for the mutual recognition of qualifications and that they have obtained necessary approval/ concurrence from the competent authorities in their respective countries, as required by law/ rules/ regulations and prevailing convention and that the



Signatory to the MoU are duly competent/ authorized to enter into such MoUs.

## **APPLICABILITY & OPERATIONALISATION**

### **Article 3**

1. This MoU shall be applicable in case(s) of qualifications issued by educational institutions in the Republic of India and the Kingdom of Morocco.

2. This MoU implies/shall apply:

- In Morocco to all the educational institutions which are members of the Ministry of National Education, Vocational Training, Higher Education and Scientific Research and to all institutions duly approved/recognised/accredited by the competent authorities in the Kingdom of Morocco to award degrees.
- In India, to all institutions that are members of Association of Indian universities (AIU) and to all institutions duly approved/recognized/accredited by the competent authorities in the Republic of India to award degrees.

Both parties will facilitate regular exchanges between the Moroccan bodies and Indian bodies, and AIU, for the implementation of the present MoU.

3. This MoU shall not apply to such Disciplines, Qualifications which also entitle the holders of the Diploma/Degree to practice a Profession in the respective countries.

4. This MoU is based on respect for the principle of institutional autonomy applying in the higher education systems of both Morocco and India.

The programme in which the students may enroll will be determined by the competent academic authorities.



Parties to this MoU, desirous of strengthening the educational exchange and cooperation between the two countries agree, with due approval as and if required by law, regulations and/ or by convention in the respective countries from the competent authorities in the two countries, agree to work towards and facilitate the recognition of qualifications awarded by educational institutions in the two countries, on mutual basis in accordance with the following Articles:

#### ARTICLE 4

Parties to the MoU undertake to mutually recognize, as comparable with the corresponding qualifications, of the duly approved/ recognized/ accredited School Boards/ System of School Education in the Kingdom of Morocco and the Republic of India, provided that the Qualifications are awarded in accordance with the national policy, law and regulations of their own respective countries. ACCORDINGLY:

#### ARTICLE 5

The *First Party* shall recognize the certificates of completion of Senior Secondary School Education called Baccalaureate awarded by the accredited Institutions in the Kingdom of Morocco, under the aegis of the Ministry of National Education, Vocational Training, Higher Education and Scientific Research, in the Kingdom of Morocco, as comparable with the Senior School Certificate Examination of the Central Board of Secondary Education (CBSE)/ other Boards of the Republic of India for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.



## ARTICLE 6

The *Second Party* shall recognize the Senior School Certificate Examination awarded by the Central Board of Secondary Education (CBSE) and/ or Higher Secondary/ Intermediate/ Pre-University/ Intermediate by other Boards/ Universities recognized by the Republic of India, as comparable with the Senior Secondary School Education called Baccalaureate awarded by accredited Institutions under the aegis of the Ministry of National Education, Vocational Training, Higher Education and Scientific Research in the Kingdom of Morocco for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.

## ARTICLE 7

The *First Party* shall recognize the Licence-Corresponding bachelor degree awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions as are duly Approved/ Recognized/ Accredited by the competent authorities/ agencies in the Kingdom of Morocco as comparable with the Bachelor's Degree(s) awarded by the Universities in the Republic of India for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.

## ARTICLE 8

The *Second Party* shall recognize the Bachelor's Degree(s) awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions as are duly Approved/ Recognized/ Accredited by the competent authorities/ agencies in India as comparable with the Licence-Corresponding bachelor degree awarded by the Universities/Higher Educational Institutions in the Kingdom of Morocco for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.



## **ARTICLE 9**

Both *Parties* shall recognize the Master's Degree(s) awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions as are duly Approved/ Recognized/ Accredited by the competent authorities/ agencies in the Kingdom of Morocco and in the Republic of India as comparable for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.

## **ARTICLE 10**

The *First Party* shall recognize the Degree(s) of Doctorate awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions as are duly Approved/ Recognized/ Accredited by the competent authorities/ agencies in the Kingdom of Morocco as comparable with the Degree(s) of Doctor of Philosophy (PhD) in the corresponding discipline(s) awarded by the Universities in the Republic of India for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.

## **ARTICLE 11**

The *Second Party* shall recognize the Degree(s) of Doctor of Philosophy (PhD) awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions as are duly Approved/ Recognized/ Accredited by the competent authorities/ agencies in India as comparable with the Degree(s) of Doctorate awarded by the Universities/ Higher Educational Institutions in the Kingdom of Morocco for the pursue of further studies in such programmes that prescribe the qualification concerned as the minimum eligibility condition.

## **CAUSE FOR REVISION/MODIFICATION/TERMINATION**

### **Article 12**

Parties to the MoU recognize and agree that this MoU is signed for the mutual recognition of Qualifications as are being awarded in



accordance with the extant rules/ regulations/ guidelines and the qualification framework in vogue and that any major change in their qualification framework(s) and condition(s) for the award of Degree(s) leading to the substantial difference in Qualification(s) may entail revision, modification in and/ or termination of the present MoU.

## **FACILITATION AND ENABLEMENT**

### **Article 13**

Both Parties shall facilitate the mutual recognition of qualification through exchange of information and consult each other to update on the changes in the education system of their countries including the changes in Nomenclature/ Names of the Degrees and in the conditions for the award of the same.

## **VALIDITY AND CONTINUATION**

### **Article 14**

Parties to the MoU agree that this MoU shall come into force on the date of signing and shall remain in force for a period of Five Years and will be automatically extended for a further period of Five Years.

## **TERMINATION**

### **Article 15**

Parties to the MoU agree that either party shall have right to terminate the MoU by giving a notice in writing to this effect at least 12 months prior to the intended date of the termination of the MoU.



## AFFIRMATION AND SIGNATURE

### Article 16

This MoU has been made in two originals, in Hindi, Arabic and English languages. All texts being equally authentic and in case of divergence of interpretation, the English text prevails. The two originals are exchanged between the two Parties at New Delhi on the 22<sup>nd</sup> Day of January, 2019.



**AUTHORISED SIGNATORY**

**FIRST PARTY**

The Government of the  
Republic of India

**H. E. Dr. Satya Pal Singh**

Honorable Minister of State for  
Human Resource Development &  
Water Resources, River  
Development and Ganga  
Rejuvenation



**AUTHORISED SIGNATORY**

**SECOND PARTY**

The Government of the  
Kingdom of Morocco

**H. E. Khalid SAMADI**

Honorable Secretary of State  
for Higher Education and  
Scientific Research

Ministry of National  
Education, Vocational  
Training, Higher Education  
and Scientific Research



भारत गणराज्य सरकार  
और  
किंगडम ऑफ मोरक्को सरकार  
के मध्य  
शैक्षणिक अर्हताओं को परस्पर मान्यता देने के लिए  
समझौता ज्ञापन

---

भारत गणराज्य के मानव संसाधन विकास मंत्रालय, जिसे इसमें इसके बाद प्रथम पक्ष कहा गया है और किंगडम ऑफ मोरक्को के राष्ट्रीय शिक्षा, व्यावसायिक प्रशिक्षण, उच्चतर शिक्षा और वैज्ञानिक प्रशिक्षण मंत्रालय, जिसे इसमें इसके बाद दूसरा पक्ष कहा गया है। (इन दोनों को एक साथ 'पक्षकार' कहा गया है)

इन दोनों देशों में विधिवत अनुमोदित, मान्यताप्राप्त और/अथवा प्रत्यायित शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदान की गई शैक्षिक अर्हताओं को परस्पर मान्यता प्रदान करने के लिए और इसकी सुगमता के लिए कार्य करने के इच्छुक

इन दोनों देशों में छात्रों द्वारा अपने-अपने अध्ययनों को आगे बढ़ाने के अवसरों को सुगम बनाकर उनकी आवाजाही को प्रोत्साहित करने और प्रत्येक देश के कानून और विनियमों के अनुसार दोनों देशों में नौकरी के बाजार तक पहुंच प्रदान करने की इच्छा के मददेनजर, दोनों देशों ने निम्नलिखित समझौता किया है:-

अनुच्छेद - 1

इस समझौता ज्ञापन (इसमें इसके बाद समझौता ज्ञापन कहा गया है) की पार्टियां दोनों देशों में उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं के अनुमोदन, मान्यता और प्रत्यायन की प्रबल प्रणाली से आश्वस्त होकर और उच्चतर शिक्षा में गुणवत्ता सुनिश्चित करने एवं उत्कृष्टता को बढ़ावा देने के लक्ष्य से नियमों एवं मानकों का पालन करने के प्रति उनकी प्रतिबद्धता को स्वीकार करते हुए, इससे सहमत हैं, कि दो देशों के बीच अर्हताओं को परस्पर मान्यता देने से न केवल छात्रों की गतिशीलता प्रोत्साहित होगी, बल्कि इससे शैक्षिक सहभागिता, आदान-प्रदान, आमतौर पर शिक्षा में अनुसंधान सहभागिता एवं सहयोग के जरिए उच्चतर शिक्षा में उत्कृष्टता को बढ़ावा भी मिलेगा।



## अनुच्छेद - 2

इस समझौता जापन के पक्षकार पुष्टि करते हैं कि वे अर्हताओं को परस्पर मान्यता देने के लिए इस समझौता जापन को निष्पादित करने एवं लागू करने में सक्षम हैं और उन्होंने कानून/ नियमावली/ विनियम और प्रचलित अभिसमय द्वारा यथा अपेक्षित अपने-अपने देशों में सक्षम प्राधिकरणों से आवश्यक अनुमोदन ले लिया/सहमित ले ली है और इस समझौता जापन के हस्ताक्षरकर्ता, यह समझौता जापन करने के लिए विधिवत सक्षम/प्राधिकृत हैं।

## प्रयोजनीयता और प्रचालन

### अनुच्छेद - 3

1. यह समझौता जापन भारत गणराज्य और किंगडम ऑफ मोरक्को में शैक्षिक संस्थाओं द्वारा जारी अर्हताओं के मामले (मामलों) में लागू होगा।
2. यह समझौता जापन लागू होगा:  
  
मोरक्को में, उन सभी शैक्षिक संस्थाओं पर जो राष्ट्रीय शिक्षा, व्यावसायिक प्रशिक्षण, उच्चतर शिक्षा एवं वैज्ञानिक अनुसंधान मंत्रालय के सदस्य हैं और उन सभी संस्थाओं पर जो डिग्री प्रदान करने के लिए किंगडम ऑफ मोरक्को में सक्षम प्राधिकरणों द्वारा विधिवत अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/ प्रत्यायित हैं।  
  
भारत में, उन सभी शैक्षिक संस्थाओं पर जो भारतीय विश्वविद्यालय संघ (एआईयू) के सदस्य हैं और उन सभी संस्थाओं पर, जो डिग्री प्रदान करने के लिए भारत गणराज्य में सक्षम प्राधिकरणों द्वारा विधिवत अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/ प्रत्यायित हैं।  
  
दोनों पक्षकार, इस समझौता जापन के कार्यान्वयन के लिए मोरक्को के निकायों और भारतीय निकायों के बीच नियमित आदान-प्रदान को सुगम बनाएंगी।
3. यह समझौता जापन उन विषयों, अर्हताओं पर लागू नहीं होगा, जिनसे डिप्लोमा/डिग्री धारक, संबंधित देशों में किसी पेशे को व्यवहार में लाने का/की पात्र भी होता/होती है।
4. यह समझौता जापन, मोरक्को और भारत, दोनों देशों में उच्चतर शिक्षा प्रणालियों में लागू होने वाले संस्थागत स्वायत्तता के सिद्धांत पर आधारित है।



कार्यक्रम, जिसमें छात्र नामांकन करा सकेंगे, का निर्धारण सक्षम शैक्षिक प्राधिकरणों द्वारा किया जाएगा।

इस समझौता ज्ञापन के पक्षकार, दोनों देशों के समक्ष प्राधिकारियों से अनुमोदन जैसाकि और यदि विधि, विनियम और/या संबंधित देशों की परंपरा द्वारा आवश्यक हो, सहित दोनों देशों के बीच शैक्षिक आदान-प्रदान और सहयोग को मजबूत करने की इच्छा रखते हुए, निम्नलिखित अनुच्छेदों के अनुरूप आपसी सहमति के आधार पर दोनों देश शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त अर्हताओं को मान्यता देने और उस दिशा में कार्य करने और सुविधा देने हेतु सहमत हैं:

#### अनुच्छेद - 4

समझौता ज्ञापन के पक्षकार, किंगडम ऑफ मोरक्को और भारत गणराज्य में यथा अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/प्रत्यायित स्कूल बोर्ड /स्कूल शिक्षा की प्रणाली, जैसा संगत अर्हताओं में तुलनीय हो, आपसी मान्यता देंगे, बशर्ते कि अर्हताएं संबंधित देशों की राष्ट्रीय नीति, विधि और विनियमों के अनुसार प्रदान की जाती हों। तदनुसार :

#### अनुच्छेद - 5

प्रथम पक्षकार, किंगडम ऑफ मोरक्को में राष्ट्रीय शिक्षा, व्यवसायिक प्रशिक्षण, उच्चतर शिक्षा और वैज्ञानिक अनुसंधान मंत्रालय के तत्वाधान में, किंगडम ऑफ मोरक्को में प्रत्यायित संस्थाओं द्वारा प्रदत्त बक्कालुरेट नामक वरिष्ठ माध्यमिक स्कूल शिक्षा समापन प्रमाणपत्रों, जोकि आगे अध्ययन हेतु ऐसे कार्यक्रम जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित हो; हेतु भारत गणराज्य के केंद्रीय माध्यमिक शिक्षा बोर्ड (सीबीएसई)/अन्य बोर्ड के वरिष्ठ स्कूल प्रमाणपत्र परीक्षा के समान है, को मान्यता देगा।

#### अनुच्छेद - 6

दूसरा पक्षकार, भारत गणराज्य द्वारा प्रदत्त केंद्रीय माध्यमिक शिक्षा बोर्ड (सीबीएसई) और/या उच्चतर माध्यमिक/इंटरमीडिएट/प्रि-यूनिवर्सिटी/अन्य बोर्डों/विश्वविद्यालय द्वारा प्रदत्त उच्चतर स्कूल प्रमाणपत्र परीक्षा को मान्यता देगा जोकि ऐसे कार्यक्रमों जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित है, में आगे अध्ययन हेतु किंगडम ऑफ मोरक्को में राष्ट्रीय शिक्षा, व्यावसायिक प्रशिक्षण, उच्चतर शिक्षा और



वैज्ञानिक अनुसंधान मंत्रालय के तत्वाधान में प्रत्यायित संस्थाओं द्वारा प्रदत्त बक्कालुरेट नामक वरिष्ठ माध्यमिक स्कूल शिक्षा के समान है।

#### अनुच्छेद - 7

प्रथम पक्षकार, किंगडम ऑफ मोरक्को में सक्षम प्राधिकारियों/एजेंसियों द्वारा यथा अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/प्रत्यायित विश्वविद्यालयों/उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त स्नातक डिग्री के समान लाइसेंस को मान्यता देगा जोकि ऐसे कार्यक्रमों जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित है, में आगे अध्ययन हेतु भारत गणराज्य में विश्वविद्यालयों द्वारा प्रदत्त स्नातक की डिग्री के समान है।

#### अनुच्छेद - 8

दूसरा पक्षकार, विश्वविद्यालयों/उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त स्नातक डिग्री जैसाकि भारत के सक्षम प्राधिकारी/एजेंसियों द्वारा यथा अनुमोदित/मान्यता प्राप्त/प्रत्यायित है, को मान्यता देगा जोकि ऐसे कार्यक्रमों जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित है, में आगे अध्ययन हेतु किंगडम ऑफ मोरक्को में विश्वविद्यालयों/उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त स्नातक डिग्री देने के समान है।

#### अनुच्छेद - 9

दोनों पक्षकार, किंगडम ऑफ मोरक्को और भारत गणराज्य में सक्षम प्राधिकारियों/एजेंसियों द्वारा यथा अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/प्रत्यायित विश्वविद्यालयों/उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त स्नातकोत्तर डिग्री को मान्यता देंगे जोकि ऐसे कार्यक्रमों जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित है, के आगे अध्ययन के समान है।

#### अनुच्छेद - 10

प्रथम पक्ष, किंगडम ऑफ मोरक्को में सक्षम प्राधिकारी/एजेंसियों द्वारा यथा अनुमोदित/मान्यताप्राप्त/प्रत्यायित विश्वविद्यालयों/उच्चतर शैक्षिक संस्थाओं द्वारा प्रदत्त डॉक्टरेट डिग्री को मान्यता देगा जोकि ऐसे कार्यक्रमों जिसमें न्यूनतम पात्रता शर्त के रूप में संबंधित अर्हता निर्धारित है, में आगे अध्ययन के लिए भारत गणराज्य में विश्वविद्यालयों द्वारा प्रदत्त समान विषयों में डॉक्टर ऑफ फिलॉसिफी (पीएच.डी) डिग्री के समान है।



### अनुच्छेद - 11

दूसरा पक्षकार, विश्वविद्यालयों/उच्चतर शिक्षा संस्थाओं द्वारा प्रदत्त डॉक्टर ऑफ फिलॉसफी की डिग्री (यों), जिन्हें किंगडम ऑफ मोरक्को के विश्वविद्यालयों/उच्चतर शिक्षा संस्थाओं द्वारा प्रदत्त डॉक्टरेट डिग्री (यों) की तुलना में भारत के सक्षम प्राधिकारियों/एजेंसियों द्वारा विधिवत् रूप से अनुमोदित/मान्यता दी गई है/प्रत्यायित किया गया है, को ऐसे कार्यक्रम में और आगे अध्ययन करने के लिए मान्यता देगा, जिसके लिए संबंधित अर्हता को न्यूनतम अर्हता के रूप में निर्धारित किया गया है।

### समीक्षा/संशोधन/निरस्तीकरण के कारण

### अनुच्छेद - 12

इस एमओयू के पक्षकार, यह स्वीकार करते हैं और सहमत हैं कि इस एमओयू को मौजूदा नियमों/विनियमों/दिशानिर्देशों और प्रचलित अर्हता कार्यवाही के अनुसार प्रदत्त अर्हताओं की पारस्परिक मान्यता के लिए हस्ताक्षरित किया गया है और कि डिग्री (यों) को प्रदान करने के लिए उनके अर्हता कार्यवाही (ओं) या शर्त (तों) में किसी महत्वपूर्ण परिवर्तन, जिससे अर्हता(ओं) में आधारभूत अंतर आता हो, से वर्तमान एमओयू की समीक्षा, संशोधन और/या निरसन करना अपरिहार्य होगा।

### सुविधा और अधिकार

### अनुच्छेद - 13

दोनों पक्षकार, सूचना आदान-प्रदान के माध्यम से अर्हता को पारस्परिक मान्यता देंगे और डिग्रियों की नामावली/नाम और उन्हें प्रदान करने की शर्तों में परिवर्तन सहित अपने देशों की शिक्षा प्रणाली में परिवर्तनों संबंधी सूचना अद्यतन करने के लिए एक-दूसरे से परामर्श करेंगे।

### वैधता और निरंतरता

### अनुच्छेद - 14

इस एमओयू के पक्षकार, इस पर सहमत हैं कि यह एमओयू हस्ताक्षर किए जाने की तारीख से प्रभावी होगा और 05 वर्षों की अवधि के लिए लागू रहेगा और इसे स्वतः ही 05 वर्षों की अवधि के लिए आगे बढ़ा दिया जाएगा।



## निरस्तीकरण

### अनुच्छेद - 15

इस एमओयू के पक्षकार, सहमत हैं कि एमओयू के निरस्तीकरण के लिए किसी भी पक्षकार को, एमओयू के निरस्तीकरण की अभिनिर्धारित तारीख से कम से कम 12 महीने पूर्व इस आशय का लिखित नोटिस देते हुए, एमओयू को निरस्त करने का अधिकार होगा।

### पुष्टिकरण और हस्ताक्षर

#### अनुच्छेद - 16

इस एमओयू की हिंदी, अरबी और अंग्रेजी भाषा की दो मूल प्रतियां तैयार की गई हैं। सभी पाठ समान रूप से प्रमाणित हैं और निर्वचन में भिन्नता के मामले में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा। दो मूल प्रतियों को 22 जनवरी, 2019 को नई दिल्ली में दोनों पक्षकारों के बीच आदान-प्रदान किया गया है।



प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता

प्रथम पक्षकार

भारत गणराज्य सरकार

माननीय डॉ. सत्य पाल सिंह

मानव संसाधन विकास एवं जल संसाधन, ऑनरेबल सैक्रेटरी ऑफ स्टेट फॉर हायर नदी विकास और गंगा पुनरुद्धार मंत्रालय में एजुकेशन एंड साइंटिफिक रिसर्च राज्यमंत्री



प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता

द्वितीय पक्षकार

किंगडम ऑफ मोरक्को सरकार

माननीय खालिद समादी

मिनिस्ट्री ऑफ नेशनल एजुकेशन, वोकेशनल ट्रेनिंग, हायर एजुकेशन एंड साइंटिफिक रिसर्च



## مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية الهند

و

حكومة المملكة المغربية

بشأن تسهيل الاعتراف المتبادل بالدبلومات

مذكرة التفاهم هذه بين وزارة تنمية الموارد البشرية لجمهورية الهند، المشار إليها فيما يلي بالطرف الأول ووزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي للمملكة المغربية المشار إليها فيما يلي بالطرف الثاني (المشار إليهما بشكل جماعي بالطرفين).

رغبة منهما في العمل لأجل وتسهيل الاعتراف المتبادل بالمؤهلات التعليمية الممنوحة الموافق عليها حسب الأصول والمعترف بها و/ أو المؤسسات التعليمية المعتمدة في كلا البلدين.

أخذا بعين الاعتبار الرغبة في تشجيع تنقل الطلبة في أي من البلدين عن طريق تسهيل فرص متابعة دراستهم في البلد الآخر وولوج سوق الشغل في كلا البلدين طبقا للقوانين والتشريعات لكل بلد، تم التوصل إلى التفاهم التالي:

### المادة 1

إن الطرفين في مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما يلي بمذكرة التفاهم)، تأكيداً على النظام المتين للموافقة، الاعتراف والاعتماد من طرف مؤسسات التعليم العالي في كلا البلدين واعترافاً بالتزاماتهما في الانخراط في القواعد والمعايير الهادفة إلى ضمان الجودة وتعزيز التميز في التعليم العالي، اقتصنا على أن الاعتراف المتبادل بالمؤهلات في كلا البلدين لايشجع فقط تنقل الطلبة، بل يعزز التميز في التعليم العالي من خلال التعاون التربوي، التبادل، التعاون في البحث والتعاون في التكوين بصفة عامة.

### المادة 2

إن الطرفين في مذكرة التفاهم هذه يؤكدان على أهليتهما لإبرام وإعطاء مفعول لمذكرة التفاهم هذه للاعتراف المتبادل بالدبلومات و أنهما قد حصلا على الموافقة الضرورية/التطابق من السلطات المختصة في بلديهما على التوالي، كما تتطلب القوانين/القواعد/



والاتفاقية السائدة وأن الموقعان على مذكرة التفاهم هذه، حسب الأصول، مؤهلان/ مرخصان لإبرام مثل هذه المذكرات.

### التطبيق والتفعيل

#### المادة 3

1. تطبق مذكرة التفاهم هذه في حالة (حالات) الدبلومات المسلمة من طرف مؤسسات التعليم في جمهورية الهند وفي المملكة المغربية.

2. تعني مذكرة التفاهم هذه/ تطبق:

في المغرب ، على كل المؤسسات التعليمية تكون أعضاء في وزارة التربية الوطنية، التكوين المهني، التعليم العالي والبحث العلمي وعلى كل المؤسسات الموافق عليها والمعترف بها والمعتمدة حسب الأصول من طرف السلطات المختصة في المملكة المغربية التي تسلم الشهادات.

في الهند، على كل المؤسسات أعضاء جمعية الجامعات الهندية (AIU) وكل المؤسسات الموافق عليها / المعترف بها/ المعتمدة حسب الأصول من طرف السلطات المختصة في جمهورية الهند التي تسلم الشهادات.

يسهل كلا الطرفين المبادلات المنتظمة بين الهيئات المغربية والهيئات الهندية وجمعية الجامعات الهندية لتنفيذ مذكرة التفاهم هذه.

3. لا تطبق مذكرة التفاهم هذه على التخصصات والمؤهلات التي تخول حاملي الدبلوم/ الشهادة ممارسة مهنة في البلدين على التوالي.

4. تركز مذكرة التفاهم هذه على احترام مبدأ استقلال المؤسسات المطبقة في نظام التعليم العالي للمغرب والهند.

يتم تحديد البرامج التي يمكن أن يسجل فيها الطلبة من طرف السلطات الأكاديمية المختصة.

رغبة من الطرفين في مذكرة التفاهم هذه في تقوية التبادل التكويني والتعاون بين البلدين، اتفاقاً، بموافقة تامة وإذا تطلب ذلك حسب القانون والتشريعات و / أو باتفاق في البلدين على التوالي من لدن السلطات المختصة في البلدين، على العمل من أجل وتسهيل الاعتراف بالدبلومات المسلمة من طرف المؤسسات التعليمية في البلدين على أساس متبادل وفقاً للمقتضيات التالية:



#### المادة 4

يتعهد الطرفان في مذكرة التفاهم هذه بالاعتراف المتبادل، كما هو مقارن مع الدبلومات المقابلة، بمجالس التعليم المدرسي الموافق عليها حسب الأصول والمعتمدة/ نظام التعليم المدرسي في المملكة المغربية وفي جمهورية الهند، شريطة أن تكون الدبلومات مسلمة طبقا للسياسة الوطنية، قانون وتشريعات البلدين على التوالي: وفقا لذلك:

#### المادة 5

يعترف الطرف الأول بشواهد استكمال التعليم الثانوي العالي المسماة البكالوريا المسلمة من طرف المؤسسات المعتمدة في المملكة المغربية، تحت وصاية وزارة التربية الوطنية، التكوين المهني، التعليم العالي والبحث العلمي في المملكة المغربية، كما هي مقارنة مع امتحان التعليم الثانوي العالي للمجلس المركزي للتعليم الثانوي (CBSE)/ مجالس أخرى لجمهورية الهند لغرض متابعة المزيد من الدراسات في البرامج التي تصف الدبلومات المعنية كشرط الحد الأدنى للأهلية.

#### المادة 6

يعترف الطرف الثاني بامتحان شهادة الثانوية العليا المسلمة من طرف المجلس المركزي للتعليم الثانوي (CBSE) و/ أو الثانوي العالي/ المتوسط/ قبل الجامعي/ المتوسط من طرف مجالس أخرى/ جامعات معترف بها من طرف جمهورية الهند، كما هي مقارنة مع التعليم المدرسي الثانوي العالي المسماة البكالوريا المسلمة من طرف المعاهد المعتمدة تحت وصاية وزارة التربية الوطنية، التكوين المهني، التعليم العالي و البحث العلمي بالمملكة المغربية لغرض متابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.

#### المادة 7

يعترف الطرف الأول بالإجازة- المقابلة لشهادة البكالوريوس المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي كما هي موافق عليها/ معترف بها/ معتمدة حسب الأصول من طرف السلطات المختصة/ الهيئات في المملكة المغربية كما هي مقارنة شهادة (شهادات) البكالوريوس المسلمة من طرف الجامعات في جمهورية الهند لمتابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.

#### المادة 8

يعترف الطرف الثاني بشهادة (شهادات) البكالوريوس المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي كما هي موافق عليها/ معترف بها/ معتمدة من طرف السلطات المختصة/ الهيئات في الهند وكما هي مقارنة مع الإجازة - المقابلة لشهادة البكالوريوس المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي في المملكة المغربية لغرض متابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.



## المادة 9

يعترف الطرفان بشهادة (شهادات) الماجستير المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي كما هي موافق عليها/ معترف بها/ معتمدة حسب الأصول من طرف السلطات المختصة/ الهيآت في المملكة المغربية وفي جمهورية الهند كما هي مقارنة لمتابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.

## المادة 10

يعترف الطرف الأول بشهادة (شهادات) الدكتوراه المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي كما هي موافق عليها/ معترف بها/ معتمدة حسب الأصول من طرف السلطات المختصة/ الهيآت في المملكة المغربية كما هي مقارنة مع شهادة/ شهادات دكتور في الفلسفة (PhD) في التخصص (التخصصات) المقابلة المسلمة من طرف الجامعات في جمهورية الهند لغرض متابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.

## المادة 11

يعترف الطرف الثاني بشهادة (شهادات) دكتور في الفلسفة المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي كما هي موافق عليها/ معترف بها/ معتمدة حسب الأصول المسلمة من طرف السلطات المختصة/ الهيآت في الهند كما هي مقارنة مع شهادة (شهادات) الدكتوراه المسلمة من طرف الجامعات/ مؤسسات التعليم العالي في المملكة المغربية لغرض متابعة المزيد من الدراسات في مثل هذه البرامج التي تصف الدبلوم المعني كشرط الحد الأدنى للأهلية.

## دواعي المراجعة/ التغيير/ الإنهاء

## المادة 12

يعترف الطرفان في مذكرة التفاهم هذه ويتفقان على أن هذه المذكرة وقعت لغرض الاعتراف المتبادل بالدبلومات مادامت مسلمة طبقا للقوانين/ التشريعات/ القواعد الإرشادية الموجودة وإطار التأهيل الحالي وأن أي تغيير كبير في إطار (إطارات) التأهيل وشرط (شروط) تسليم الشهادة (الشهادات) الذي ينتج عنه اختلاف جوهري في الدبلوم (الدبلومات) قد يستلزم مراجعة/ تغيير في و/ أو إنهاء مذكرة التفاهم هذه.

## تسهيل وتمكين

## المادة 13

يسهل الطرفان الاعتراف المتبادل بالدبلومات من خلال تبادل المعلومات ويتشاوران فيما بينهما لإبلاغ بعضهما البعض بشأن التغييرات في نظام التعليم لبلديهما بما في ذلك التغييرات في التسمية/ أسماء الشهادات وشروط تسليمها.



## صلاحية واستمرارية

### المادة 14

يتفق الطرفان في مذكرة التفاهم هذه على أن هذه المذكرة تدخل حيز التنفيذ في تاريخ توقيعها وتبقى سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتمدد تلقائيا لمدة أخرى من خمس سنوات.

### إنهاء

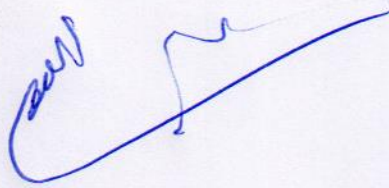
### المادة 15

يتفق الطرفان في مذكرة التفاهم هذه على أن أي طرف له الحق في إنهاء المذكرة من خلال إشعار كتابي لهذا الغرض على الأقل 12 شهرا قبل التاريخ المزمع فيه إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه.

### تأكيد وتوقيع

### المادة 16

حررت مذكرة التفاهم هذه في نظيرين أصليين باللغات الهندية والعربية والإنجليزية ولكل النصوص نفس الحجية. في حالة اختلاف في التأويل، يرجح النص الإنجليزي. وقد تبادل الطرفان النظيرين الأصليين في نيودلهي بتاريخ 22 يناير 2019.



المفوض للتوقيع

الطرف الثاني

حكومة المملكة المغربية

صاحب السعادة خالد الصمدي

كاتب الدولة لدى وزير التربية الوطنية،  
التكوين المهني، التعليم العالي والبحث  
العلمي



المفوض للتوقيع

الطرف الأول

حكومة جمهورية الهند

صاحب السعادة الدكتور ساتيا بال سينغ

وزير الدولة المكلف بتنمية الموارد البشرية  
والموارد المائية، تطوير النهر و تجديد الكانجا